



# DESCRIPTION DE TÂCHES

EMPLOI:	Préposé au sous-titrage / interprète	SERVICE:	Information
SYND./GR./CL.:	SCFP / BUR / X	FONCTION #:	SC.115
DATE:	Le 2 octobre 2007	CODE D'EQUITE:	7
		CAT. PROF.:	B

## **SOMMAIRE**

Sous surveillance générale et selon les procédés en usage, le préposé au sous-titrage et interprète assure la transcription, l'interprétation, l'adaptation et le défilement des textes des différentes émissions à l'intention des clientèles cibles, pour l'ensemble des chaînes du Groupe TVA inc.

## **PRINCIPALES RESPONSABILITÉS ET EXEMPLES DE TÂCHES EXISTANTES**

1. Interprète et adapte en direct et/ou en différé les paroles des participants des différentes émissions à sous-titrer :
  - a) Prend connaissance du contenu à sous-titrer et effectue les recherches appropriées;
  - b) Consulte, au besoin, les personnes ressources afin d'obtenir les éléments permettant d'interpréter efficacement;
  - c) Effectue les ajustements techniques, langagiers et physiques nécessaires afin d'assurer un rendement optimal du système de reconnaissance vocale;
  - d) Écoute et interprète les paroles de manière fidèle et conforme à la version originale à l'aide des outils appropriés en adaptant son débit, sa diction et son volume de voix pour une utilisation optimale du système;
  - e) Révise et corrige les textes affichés afin d'améliorer la qualité du produit diffusé et/ou la performance du système;
  - f) Complète le rapport de problèmes du système de reconnaissance vocale;

# DESCRIPTION DE TÂCHES

EMPLOI:	Préposé au sous-titrage / interprète	SERVICE:	Information
SYND./GR./CL.:	SCFP / BUR / X	FONCTION #:	SC.115
DATE:	Le 2 octobre 2007	CODE D'EQUITE:	7
		CAT. PROF.:	B

- g) Fournit aux personnes concernées ainsi qu'à son supérieur immédiat toute information nécessaire relative aux opérations effectuées.
2. Valide les ajouts proposés par le système de reconnaissance vocale afin de mettre à jour sa base de données.
  3. Transcrit et adapte les textes des différentes émissions à sous-titrer, tout en respectant les délais alloués :
    - a) Reçoit les éléments audio-visuels et les informations relatives au contenu des émissions à sous-titrer;
    - b) Consulte, au besoin, les personnes ressources afin d'obtenir les éléments permettant de sous-titrer efficacement;
    - c) Transcrit les textes de manière fidèle et conforme à la version originale et les positionne à l'aide des outils appropriés, tout en respectant les normes et standards en vigueur du sous-titrage codé;
    - d) Respecte les règles d'orthographe, de grammaire et de ponctuation de la langue de transcription utilisée et effectue des recherches pour s'en assurer, à l'aide des outils informatiques et didactiques;
    - e) Visionne l'émission sous-titrée afin de s'assurer de la forme des sous-titres, de la vitesse de déroulement et de la synchronisation avec les images;
    - f) Révise les textes afin de s'assurer du niveau de qualité visé par le département;
    - g) Fournit aux personnes concernées ainsi qu'à son supérieur immédiat toute information nécessaire relative au produit;
    - h) Aide au besoin ses collègues aux différentes étapes de la création des sous-titres.

# DESCRIPTION DE TÂCHES

EMPLOI:	Préposé au sous-titrage / interprète	SERVICE:	Information
SYND./GR./CL.:	SCFP / BUR / X	FONCTION #:	SC.115
DATE:	Le 2 octobre 2007	CODE D'EQUITE:	7
		CAT. PROF.:	B

4. Transcrit, révise et corrige les textes destinés aux émissions d'information préparés au préalable par l'équipe éditoriale.
5. Fait défiler les textes dans les différentes salles de nouvelles et/ou lorsque nécessaire, à l'aide de la technologie existante (ex. : télésouffleur), tout en respectant le débit et les méthodes de travail des lecteurs et/ou animateurs.
6. Exécute toute autre tâche de même nature ou d'ordre général reliée à l'emploi, demandée par son supérieur ou nécessitée par ses fonctions.

---

# EXIGENCES FORMELLES

EMPLOI:	Préposé au sous-titrage / interprète	SERVICE:	Information
SYND./GR./CL.:	SCFP / BUR / X	FONCTION #:	SC.115
DATE:	Le 2 octobre 2007	CODE D'EQUITE:	7
		CAT. PROF.:	B

## **FORMATION**

- Diplôme universitaire en traduction ou toute autre discipline pertinente.

## **EXPÉRIENCE**

- Deux années d'expérience pertinente.

## **EXIGENCES PARTICULIÈRES**

- Excellente maîtrise de la langue française écrite et parlée;
- Vocabulaire élaboré et excellente diction;
- Excellente coordination et dextérité manuelle;
- Bonne connaissance des événements qui ont fait ou qui font l'actualité québécoise, canadienne et internationale;
- Aptitudes développées en recherche et rédaction;
- Aisance avec les outils informatiques et les équipements technologiques;
- Maîtrise du doigté et bonne vitesse de frappe;
- Connaissance usuelle de la langue anglaise (oral et écrit);
- Disponibilité à travailler selon des horaires variables.

---

# PROFIL RECHERCHÉ

EMPLOI:	Préposé au sous-titrage / interprète	SERVICE:	Information
SYND./GR./CL.:	SCFP / BUR / X	FONCTION #:	SC.115
DATE:	Le 2 octobre 2007	CODE D'EQUITE:	7
		CAT. PROF.:	B

- Capacité à travailler sous pression et à bien gérer le stress;
- Esprit de synthèse;
- Excellente écoute;
- Bon jugement;
- Vaste culture générale;
- Gestion des priorités et capacité à respecter les échéanciers;
- Souci du détail, minutie et rigueur;
- Esprit d'équipe;
- Autonomie;
- Capacité à entretenir de bonnes relations interpersonnelles et à bien communiquer.

---